

Lach Yerushalayim

לך ירושלים

Paroles : Amos Etinger

Musique : A. Rubinstein

Chorégraphie : [Dassa Dani](#) - 1968

לך ירושלים

לך ירושלים, בין חומות העיר
לך ירושלים, אור חדש יאיר .

בליבנו, בליבנו רק שיר אחד קיים
לך ירושלים, בין ירדן וים .

לך ירושלים, נוף קדומים והוד
לך ירושלים, לך רזים וסוד .

בליבנו, בליבנו ...

לך ירושלים, שיר נישא תמיד
לך ירושלים, עיר מגדל דוד .

בליבנו, בליבנו...

Lach Yerushalayim

Lach Yerushalayim, bein chomot hair

Lach Yerushalayim or chadash ya'ir.

Belibeinu, belibeinu rak shir echad kayam

lach Yerushalayim, beyn Yarden vayam.

Lach Yerushalayim, nof k'dumim vahod

Lach Yerushalayim, lach razim vasod.

Belibeinu, belibeinu...

Lach Yerushalayim, shir nisa tamid
 Lach Yerushalayim, ir migdal David.

Belibeinu, belibeinu...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Yerushalayim	Jérusalem		ירושלים
Bein... levein	entre		בין
Choma, chomot	une muraille	[נ]	חומות, חומה
Ir, arim	une ville	[נ]	ערים, עיר
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Chadash, chadasha	nouveau		חדשה, חדש
Leha'ir, he'ir	illuminer, éclairer		להאיר, האיר
Lev	le cœur	[ז]	לב
Rak	seulement		רק
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Echad	un		אחד
Kayam, kayemet	existant, durable		קיים, קיימת
Yarden	le Jourdain		ירדן
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Nof, nofim	un paysage, un panorama/une cîme	[ז]	נוף נופים
Kadum, k'duma	ancien, antique		קדומה, קדום
K'dumim	l'ancienneté, l'antiquité	[ז]	קדומים
Hod	la majesté, la splendeur	[ז]	הוד
Raz, razim	un secret, un mystère	[ז]	רז, רזים
Sod, sodot	un secret	[ז]	סודות, סוד
Laset, nasa	porter, soulever		לשאת, נשא
Tamid	toujours		תמיד
Migdal, migdalim	une tour	[ז]	מגדלים, מגדל
David	David		דוד

Pour toi Jérusalem

Pour toi, Jérusalem, la ville est entre les murailles,
Pour toi Jérusalem, une lumière nouvelle t'illuminera.

**Dans nos cœurs, dans nos cœurs, rien qu'un unique chant perdue,
Pour toi Jérusalem, entre le Jourdain et la mer.**

Pour toi Jérusalem, un paysage antique et de gloire,
Pour toi Jérusalem, pour toi des mystères et un secret.

Dans nos cœurs, dans nos cœurs...

Pour toi Jérusalem, un chant s'élève toujours,
Pour toi Jérusalem, ville de la tour de David.

Dans nos cœurs, dans nos cœurs...